



# Amtsblatt für das Amt Ortrand

26. Jahrgang

Ortrand, den 09. September 2016

Ausgabe 9/2016

## Amtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Bauland im Amtsbereich Ortrand
- Beschlüsse der Sitzung der GV Tettau vom 26.7.2016
- Beschlüsse der Sitzung der GV Frauendorf vom 26.7.2016
- Beschlüsse der Sitzung der GV Kroppen vom 25.8.2016
- Nutzungs- und Entgeltordnung für Räumlichkeiten der Gemeinde Kroppen im Fachwerkhaus und Dorfgemeinschaftshaus
- Haushaltssatzung der Stadt Ortrand für das Haushaltsjahr 2016
- Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand

## Nichtamtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Nachruf
- Beratungsdienste im Amt Ortrand
- Hilfe in Notfällen
- Begrüßung junger Erdenbürger im Amtsbereich Ortrand
- Veranstaltungen im Amtsbereich
- 17. Schloss- und Hopfenfest am 10./11.9.2016
- Tag des offenen Denkmals am 11.9.2016
- Verkehrsteilnehmerschulungen in Lindenau, Ortrand und Kroppen
- Frauendorfer Kegler wagen Abenteuer
- Zaganer Kammerensemble am 1.10.2016 in Ortrand
- Öffnungszeiten Stadtgeschichts- und Schradenmuseum
- 17. Burkersdorfer Kirmes am 5. November 2016
- KWG saniert im Ortrander Grenzweg 13-17 weiter
- Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand
- Sommerfest zum 650. Jahrestag der Ersterwähnung von Kleinkmehlen am 27.08. 2016
- Veranstaltungsplan des Seniorenclubs Ortrand im September 2016

**Impressum:** Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ erscheint jeweils nach Bedarf. Es wird kostenlos im Amt Ortrand (Stadt Ortrand und die Gemeinden Frauendorf, Großkmehlen mit Kleinkmehlen und Frauwalde, Kroppen, Lindenau und Tettau) an alle Haushalte mit Briefkästen verteilt. Für nicht gelieferte Amtsblätter sind jegliche Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, ausdrücklich ausgeschlossen. Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ kann beim Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand gegen Berechnung der anfallenden Versand- und Portokosten bezogen werden. Der Bezug des Amtsblattes kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft gekündigt werden. Überdies kann das jeweilige Amtsblatt ab dem jeweiligen Ausgabetermin während der üblichen Bürozeiten in der Amtsverwaltung Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand-Zimmer 101 (Sekretariat) gegen Selbstabholung kostenlos bezogen werden.

**Auflage:** 3.000 Stück

**Herausgeber/Redaktion:** Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:** Amtsverwaltung Ortrand - Der Amtsdirektor - Tel.:(035755) 605-0

Für den Inhalt des nichtamtlichen Teils zeichnen die Autoren eigenverantwortlich.

**Satz, Druck und Anzeigenverkauf:** Druck+Satz Offsetdruck, Gewerbestraße 17, 01983 Großbräschen, Tel.: 035753/17703,

Fax: 035753/69190, beratung@drucksatz.com

**Verteiler:**

Wochenkurier Lokalverlag GmbH & Co. KG, Geierswalder Straße 14, 02979 Elsterheide OT Bergen  
Bei Beschwerden und Hinweisen hinsichtlich der Verteilung wenden Sie sich an den Wochenkurier.

## Amtliche Bekanntmachungen

### Bauland im Amtsbereich Ortrand

Das Amt Ortrand bietet auf der Internetseite des Amtes Ortrand Baulandgrundstücke in allen Gemarkungen zum Verkauf an. Die Grundstücksgrößen variieren zwischen 600 m<sup>2</sup> - 8.000 m<sup>2</sup>, wobei der Grundstückszuschnitt zum Teil frei wählbar ist. Die Baulandpreise reichen lt. Bodenrichtwertkarte von 10 – 25 Euro/m<sup>2</sup>, der Erschließungszustand ist unterschiedlich. Genauere Informationen zu den jeweiligen Grundstücken erhalten Sie im Bauamt des Amtes Ortrand, Frau Richter, Tel.-Nr. 035755/605325 oder auf der Internetseite des Amtes Ortrand [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de).

### Beschlüsse der Sitzung der GV Tettau vom 26.07.2016

#### **Nichtöffentlicher Teil**

Die Gemeindevertretung Tettau beschließt die Anschaffung einer mobilen Bühne.

Die Gemeindevertretung Tettau beschließt die Vergabe von Leistungen - Sanierung und Instandsetzung der Mietwohnung Lindenauer Straße 21 EG links - an die Firma Malerwerkstatt Fiedler Tettau.

### Beschlüsse der nichtöffentlichen Sitzung der GV Frauendorf vom 26.07.2016

#### **Nichtöffentlicher Teil**

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt den Erwerb eines Heckseitenmulchers (Anbaugerät für den Traktor Deutz) entsprechend dem Angebot des Fahrzeug- und Landmaschinencenters Lehmann aus Lieskau.

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt die Ermächtigung der Amtsverwaltung Ortrand zur Beauftragung der Bau-firma für die Instandsetzung des Waldweges Flur 5, Flurstücke 278, 145, 156, 182.

### Beschlüsse der Sitzung der GV Kroppen vom 25.08.2016

#### **Öffentlicher Teil**

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt den 1. Nachtrag zum Stellenplan 2016 für das Haushaltsjahr 2016.

#### **Nichtöffentlicher Teil**

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt die Vergabe der Fassadensanierung an der Friedhofshalle in Kroppen an die Firma PS Ausbau aus Kroppen.

### Nutzungs- und Entgeltordnung für Räumlichkeiten der Gemeinde Kroppen im Fachwerkhaus und Dorfgemeinschaftshaus

#### § 1

##### Nutzungsgegenstand

Folgende Räumlichkeiten stehen zur Nutzung im Fachwerkhaus und Dorfgemeinschaftshaus zur Verfügung:

#### **Fachwerkhaus**

- Hochzeitszimmer
- Versammlungsraum
- Kellerraum
- WC-Anlage, Küche

#### **Dorfgemeinschaftshaus**

- Kulturraum
- Küche
- WC-Anlage

#### § 2

##### Nutzung der Räumlichkeiten

Die Räumlichkeiten einschließlich des Inventars können genutzt werden von:

- allen Einwohnern der Gemeinde für Feierlichkeiten
- von Vereinen und Gruppen aus der Gemeinde Kroppen
- von der Freiwilligen Feuerwehr Kroppen
- von Ausschüssen, Vereinen und Gruppen mit regionaler und überregionaler Bedeutung
- von Gewerbetreibenden
- von Fremdnutzern

Über Ausnahmen von diesen Festlegungen entscheidet der Bürgermeister.

#### § 3

##### Nutzungsentgelt

- (1) Für die Nutzung der unter § 1 genannten Räumlichkeiten (außer Hochzeitszimmer) durch die Gemeindevertretung, ortsansässige Ausschüsse, Vereine und Gruppen, der FFW Kroppen wird grundsätzlich kein Nutzungsentgelt erhoben.
- (2) Für Kinder- und Jugendarbeit in den unter § 1 genannten Räumen (außer Hochzeitszimmer) wird kein Nutzungsentgelt erhoben.
- (3) Einwohner der Gemeinde zahlen ein Nutzungsentgelt wie folgt:

#### **Fachwerkhaus**

- Versammlungsraum, Küche, Flur und WC-Anlage 40,00 € / Tag
- zusätzlich Hochzeitszimmer 15,00 € / Tag
- zusätzlich Kellerraum 15,00 € / Tag
- zusätzlich Grillhütte 10,00 € / Tag

#### **Dorfgemeinschaftshaus**

- Kulturraum 55,00 € / Tag
- Küche
- WC-Anlage

Bei Nutzung der Räumlichkeiten für 2 Tage erhöhen sich die Kosten um 50 %.

- (4) Nicht gemeindeangehörige Nutzer, nicht ortsansässige Vereine, Gewerbetreibende, Institutionen und Personengruppen zahlen ein Nutzungsentgelt wie folgt:

#### **Fachwerkhaus**

- Versammlungsraum, Küche, Flur und WC-Anlage 80,00 € / Tag
- zusätzlich Hochzeitszimmer 30,00 € / Tag
- zusätzlich Kellerraum 30,00 € / Tag
- zusätzlich Grillhütte 20,00 € / Tag

#### **Dorfgemeinschaftshaus**

- Kulturraum 110,00 € / Tag
- Küche
- WC-Anlage

Bei Nutzung der Räumlichkeiten für 2 Tage erhöhen sich die Kosten um 50 %.

- (5) Bei einer kurzzeitigen Nutzung bis zu 4 Stunden, wird für alle der in § 3, Absatz 4 und 5 genannten Personen ein Nutzungsentgelt in Höhe von 50 % erhoben.
- (6) Als Nutzer gilt jeweils der Antragsteller, auf den die beantragte Nutzung unmittelbar zutrifft.

#### § 4

##### Allgemeine Bestimmungen über die Nutzung

- (1) Die Erlaubnis zur Nutzung der Räumlichkeiten der Gemeinde Kroppen ist rechtzeitig bei dem Bürgermeister – vertreten durch den Verantwortlichen der Gemeinde für das Fachwerkhaus und Dorfgemeinschaftshaus schriftlich zu beantragen. Der Grund der Nutzung ist anzugeben.



**§ 6**

Der Höchstbetrag der Kassenkredite wird auf 400.000 € festgesetzt.

aufgestellt: gez. Schumann, Kämmerin  
festgestellt: gez. Sickert, Hauptverwaltungsbeamter

ausgefertigt: Ortrand, 31.08.2016  
gez. Sickert, Hauptverwaltungsbeamter - Siegel -

**Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand**

Sprechstunden finden jeden 1. und 3. Dienstag im Monat von 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr im Rathaus in Ortrand statt.

Außerhalb der Sprechzeiten können unverbindlich telefonische Anfragen gestellt werden.

Herr Faustmann Tel: 035755 51304

Fax: 035755 51303

Frau Döring Tel: 035755 50944

**Ende der amtlichen Bekanntmachungen****Nichtamtliche Bekanntmachungen****Sprechzeiten der Suchtberatung des Gesundheitsamtes Senftenberg**

Ort: Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand

**am 12. und 26. September 2016  
von 13.00 bis 15.00 Uhr**

Ansprechpartnerin: Frau Zschieschang  
Tel.-Nr. 03573 / 870 4337

**Sprechstunde für psychisch Kranke**

ist jeden 3. Montag im Monat von 10.00 bis 12.00 Uhr im Pfarramt in Großkmehlen.

Ansprechpartner ist Frau Cornelia List, Dipl.-Sozialarbeiterin (FH), erreichbar unter der Telefonnummer 03573/8704338.

**Nachruf**

Wir gedenken unserer Schulsekretärin der  
Grundschule Am Schloss Großkmehlen

*Brigitte Weser*

die nach schwerer Krankheit  
im Alter von 63 Jahren verstorben ist.

Während ihrer langjährigen Tätigkeit als Sekretärin der Grundschule Am Schloss Großkmehlen haben wir Frau Weser als gewissenhafte und zuverlässige Mitarbeiterin geschätzt.

Wir werden sie in würdiger Erinnerung behalten und ihr ein ehrendes Andenken bewahren.

Unser aufrichtiges Mitgefühl gilt ihren Angehörigen.

Kollegium der  
Grundschule Großkmehlen

Amtsdirektor des  
Amtes Ortrand

**Hilfe in Notfällen**

In Notfällen können durch die Bürger folgende Stellen benachrichtigt werden:

**bundesweit gültige Rufnummer für den ärztlichen Bereitschaftsdienst 116117**

Polizeidienststelle Lauchhammer	(03574)	7650
Polizeidienststelle Senftenberg	(03573)	880
Polizei		110
Notruf		112
Wasserverband Lausitz	(03573)	8030
Envia, Servicecenter Ruhland	(035752)	360
Spreegas Cottbus 24 Std.-Bereitschaft	(0355)	25357

**Veranstaltungen im Amtsbereich**

- 10./11.09.2016 Schloss- und Hopfenfest im Schlossareal Großkmehlen
- 11.09.2016 Tag des offenen Denkmals am KulturBahnhof Ortrand  
- stündliche Führungen durch den ehemaligen Bahnhof, Güterschuppen und den Nostalgiekiller - 10.00-18.00 Uhr
- 11.09.2016 Tag des offenen Denkmals in der Barockkirche Kroppen – 14.00-18.00 Uhr  
- 15.00 Uhr, Führung in der Kirche  
- 16.00 Uhr, Herbstkonzert des gemischten Chores Kroppen mit Silvia und Jens Hofmann
- 12.09.2016 Seniorenverein Großkmehlen/Frauwalde  
Busfahrt nach Oberwiesenthal
- 17.09.2016 Konzert der AkkorDIEn HARMONIEsts im Schloss Großkmehlen, Einlass ab 18.30 Uhr, Beginn: 19.00 Uhr
- 18.09.2016 Heimatverein „1912“ Ortrand und Umgebung e.V.  
Ganztagesexkursion auf der Ferienstraße „Fürstenstraße der Wettiner“ nach Seußlitz und in das 725-jährige Kmhlen bei Großhain
- 20.09.2016 Blutspende der DRK-Ortsgruppe Ortrand im NAW-Bau der Oberschule Ortrand - ab 14.30 Uhr
- 24.09.2016 Bustransfer zum Meißner Weinfest mit dem Gewerbeverein Ortrand für Mitglieder und Interessierte
- 24.09.2016 Frauendorf: Busfahrt zum Weinfest Meißen
- 25.09.2016 Orgelkonzert in der St. Georg Kirche Großkmehlen mit Frank Zimpel und Alexander Pfeifer - Kaffeestube im Schlossareal ist ab 13.30 Uhr geöffnet

**Schloss- und Hopfenfest**

am 10./11. September in Großkmehlen

Samstag ab 18:00 Uhr und Sonntag ab 13:00 Uhr

**Samstag**

- 19:30 Uhr Fackelumzug (Treffpunkt Sportplatz)
- japanische Trommelshow
- Mittelaltermusik mit den Spielleuten „OHRENPEYN“
- Frivole Texte zu bekannten Melodien „Lösus der Musikus“

- ca. 22:30 kleines Feuerwerk

### **Sonnabend freier Eintritt !**

### **Sonntag**

- 13:00 Uhr Eröffnung des Markttreibens durch den Bürgermeister
- ab 14:30Uhr Kaffeestuben im Pfarrhaus und Gutshof
- ab 14:30Uhr erklingt mehrmals die Silbermannorgel
- Gruppe „SPRINGSTEIN“ (Volkslieder und Balladen)
- Galerie im Schloss
- Alte Handwerkskunst zum Anschauen
- Führungen durch Park und Wasserschloss
- Spielleute „OHRENPEYN“
- „Lösus der Musikus“
- Kutschfahrten und verschiedene Kinderbelustigungen
- Mägde, Knechte und allerley Gesindel
- Deftiges vom Grill, aus der Pfanne und aus dem Backofen
- und natürlich CHMELENBRÄU vom Fass und zum Mitnehmen in der Flasche an beiden Tagen Mittelalterlager und Schaukämpfe der „SENFENBERGER VAGANTEN“ im Schlosspark

**Eintrittspreis Sonntag: 2,50 €**

**Kinder bis 14 Jahre haben freien Eintritt**

**Es laden ein der Bürgermeister und der Heimatverein  
Großmehlen 1205 e.V.**

Änderungen vorbehalten !

### **Tag des offenen Denkmals am 11.9.2016**

Am Sonntag, den 11. September, dem diesjährigen Tag des offenen Denkmals, öffnet auch der Ortrander Kulturbahnhof wieder seine Pforten für alle Interessenten. Die Besucher können viele interessante Sachen zur Geschichte des historischen Komplexes erfahren. Stündlich werden Führungen durch das ehemalige Bahnhofsempfangsgebäude, den ehemaligen Güterschuppen und das Badehaus durchgeführt. Natürlich ist auch für das leibliche Wohl aller Gäste gesorgt. „Für unsere Stadt ist das Engagement von Herrn Weser und seinen Unterstützern ein großer Gewinn. Das Bahnhofsensemble erstrahlt in neuem Glanz und wird vor allem sinnvoll genutzt. Ich denke, ein Besuch ist nicht nur für Eisenbahnliebhaber zu empfehlen, hier gibt es für Jeden etwas zu entdecken“, sagt Ortrands Bürgermeister Niko Gebel.



**Großes Glück  
kann so klein sein.**

*Kinder sind der große Reichtum unseres Lebens.  
Sie sind wie kleine Sonnenstrahlen,  
die täglich unseren Weg erhellen.*

Herzlichen Glückwunsch zur Geburt Ihres Kindes

- Rosalie Gottlöber
- Leon Hartmann
- Alexander Gärtner
- Wotan Lieback
- Lennox Langer
- Anna Dörsel

Ihr Amtsdirektor Kersten Sickert

### **Verkehrsteilnehmerschulungen in Lindenau, Ortrand und Kroppen**

Die nächsten Verkehrsteilnehmerschulungen finden am **Mittwoch, den 14.9.2016, 19.00 Uhr** im Feuerwehrgerätehaus in Lindenau, am **Donnerstag, den 15.9.2016, 18.30 Uhr** im Feuerwehrgerätehaus Ortrand und am **Donnerstag, den 22.9.2016, 19.00 Uhr** im Fachwerkhaus in Kroppen statt.

Die Schulungen sind kostenlos.

### **Frauendorfer Kegler wagen Abenteuer**



In wenigen Tagen beginnt für die Classic-Kegler die neue Spielserie 2016/17. Die Kegler der SG Frauendorf 1921 begeben sich dabei in unbekanntes Terrain. Nach dem Aufstieg in die Landesklasse und dem Wechsel der ersten Mannschaft auf die 4-Bahnanlage in Plessa wurde in den vergangenen Wochen fleißig trainiert. Zu einem ersten Standortvergleich kam es nun bei einem Freundschaftsspiel gegen die Verbandsligamannschaft aus Plessa. Dabei konnte sich der Gastgeber zwar mit 7:1 auf



den ersten Blick recht deutlich durchsetzen, aber die Ergebnisse waren durchgehend knapp. Am Ende fehlten den Frauendorfern 52 Holz und sie unterlagen mit 2985:3037. Im ersten Durchgang hieß es 988:983 für Plessa, der zweite Durchgang ging mit 1016:980 an die Gastgeber und im letzten Durchgang unterlagen die Rot-Weißen mit 1022:1033. Am Ende entschieden halt meist die etwas glücklicheren Würfe beim Verbandsligisten. So waren beide Teams am Ende mit den gezeigten Leistungen weitgehend zufrieden und hoffen nun auf eine gute Saison. Frauendorf startet am 11.09.16 ab 9.00 Uhr in Plessa. Erster Gegner ist die 2. Mannschaft vom ESV Lok Cottbus.

19.30 Uhr Abendveranstaltung mit der Gruppe Second life

Kartenvorbestellungen und -verkauf bei Marita Breinfeld, Frauendorf Straße 16, 01990 Ortrand, Tel. 035755/50709

Wir freuen uns auf zahlreiche Gäste.

### KWG saniert im Ortrander Grenzweg 13 - 17 weiter

Die Kommunale Wohnungsgesellschaft mbH Senftenberg (KWG) hat mit der Teilsanierung des Gebäudes im Grenzweg 13 - 17 in Ortrand begonnen. In dem 1990 in Plattenbauweise errichteten Wohnhaus modernisieren wir insgesamt 24 Wohnungen.

Die vorhandenen Rohrleitungen für Trinkwasser sowie die Steigleitungen für die Heizung und Warmwasser tauschen und isolieren wir zur Vermeidung von Wärmeverlusten. Im Zuge der Modernisierungs-/ Instandsetzungsmaßnahme werden die Bäder raumhoch gefliest, in den Küchen ein Fliesenspiegel angebracht sowie die sanitären Einrichtungen in den Bädern gewechselt. Für die Badausstattung können die Mieter zwischen dem Einbau einer Dusche oder einer Badewanne wählen.

Die Elektroanlage, die Verkabelung für die Telefon- und die Antennenanlage bringen wir auf den aktuellen Stand der Technik. Außerdem werden die Treppenhäuser renoviert, das Dach saniert und der Drempel sowie die Kellerdecken gedämmt.



Der Bürgermeister Stadt Ortrand, Niko Gebel, machte sich vor Ort ein Bild von der neuen Baustelle. Bereits 2014 bzw. 2015 hat die KWG im Ortrander Grenzweg 7 - 11 bzw. 1 - 5 die Sanierung des Daches, die Neuinstallation von Elektroanlagen und Sanitäreinrichtungen sowie Fliesenlegerarbeiten realisiert.

Herr Gebel bedankte sich bei der KWG für die durchgeführten und geplanten Investitionen im Interesse der betroffenen Anwohner. „Ich freue mich, dass sich auch die Zusammenarbeit zwischen der Wohnungsgesellschaft und der Stadt stetig weiterentwickelt. Das ist im Interesse unserer Einwohner und führt dazu, dass sich unsere Bürgerinnen und Bürger in ihrem Zuhause wohlfühlen“, so das Stadtoberhaupt, „und auch in den kommenden Jahren werden wir die KWG bei ihren weiteren Arbeiten in Ortrand unterstützen.“

### Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand

Zuständig für Wohngeldangelegenheiten im Amtsbereich Ortrand ist der LK OSL in Senftenberg, Dubinaweg 1.

Die Mitarbeiterinnen sind wie folgt telefonisch erreichbar:

Frau Kossack - Tel. 03573 / 8704192

Frau Bautzer - Tel. 03573 / 8704193

Frau Lehmann - Tel. 03573 / 8704194



## 10 Jahre Städtepartnerschaft Ortrand - Zagan

Die Stadt Ortrand und die  
Kirchgemeinde Ortrand präsentieren:  
das Zaganer  
Kammerensemble  
*Con Anima Musica*  
Zagański Zespół Kameralny  
mit Werken  
aus der Renaissance, dem Barock  
und moderner Unterhaltungsmusik

### St.-Barbara-Kirche Ortrand

**Samstag, 01. Oktober 2016**  
Beginn: 16.00 Uhr  
Einlass: ab 15.30 Uhr

Karten im Vorverkauf im Bürgerbüro im Rathaus Ortrand  
Preis: 5,00 Euro

### **Stadtgeschichts- und Schradenmuseum Ortrand mit Joachim-Schmidt-Galerie**

Zentrum für Heimatgeschichte und Kunst  
Kirchplatz 6, 01990 Ortrand  
Internet: [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de)

Öffnungszeiten: Montag von 17.00 bis 19.00 Uhr und nach  
Voranmeldung unter der Tel.-Nr. 035755/605250 oder Fax  
035755/605230.

### **17. Burkersdorfer Kirmes am 5. November 2016**

Unser Motto:

**Burkersdorf ist jetzt 650 Jahr'  
die Kirmes feiern wir auch dieses Jahr!**



13.00 Uhr traditioneller Umzug  
vom Marktplatz durch Burkersdorf bis zur Pulsnitz-  
halle

14.00 Uhr Eröffnung der Kirmes  
Nachmittagsprogramm

### Sommerfest zum 650. Jahrestag der Ersterwähnung von Kleinkmehlen am 27.08.2016

Ein Sommerfest im wahrsten Sinne des Wortes war die Veranstaltung am 27.08. 2016. – Es war das heißeste Wochenende des Sommers 2016.

Die Traditionsfeuerwehr 1883 e. V. und der Seniorenverein von Kleinkmehlen haben sich wirklich große Mühe gegeben, um der Ersterwähnung von Kleinkmehlen einen würdigen Rahmen zu geben.

Im Gerätehaus der Freiwilligen Feuerwehr wurde von Sieglinde Biermann mit Archivmaterial und der Mithilfe von engagierten Anwohnern eine Ausstellung vorbereitet.

In einer Dia-Show zeigte Günter Reiche altes Bildmaterial und Filme aus Privat-Besitz, welche er mehrfach interessierten Besuchern vorführte.

Der Seniorenclub verwöhnte die Gäste mit selbst gebackenem Kuchen und Kaffee. Ein bisschen frischen Wind versuchten ab 16 Uhr die „Pulsnitzer Blasmusikanten“ nach Kleinkmehlen zu bringen.

Vorführungen der Jugendfeuerwehr Großkmehlen machten die Veranstaltung rund und wer noch nicht genug ins Schwitzen gekommen ist, konnte dies am Abend bei Tanz und Gaudi im Festzelt mit DJ Bernd.

Es war ein sehr gelungener Tag. Vielen Dank den Organisatoren.



*Sieglinde Biermann und Bürgermeister Dr. Müller Hagen bei der Ausstellungseröffnung*



*Günter Reiche bei seiner Präsentation*

### VERANSTALTUNGSPLAN DES SENIORENCLUBS ORTRAND IM MONAT SEPTEMBER

Montag, 12.09.2016

09.30-11.30 Uhr Seniorensport

Dienstag, 13.09.2016

13.30-16.00 Uhr Doppelkopf, Rommé  
Mensch-ärgere-dich-nicht

14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

Mittwoch, 14.09.2016

14.00-16.00 Uhr Besuch aus der Kita „Regenbogen“ Ortrand

Montag, 19.09.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

Dienstag, 20.09.2016

Clubfahrt nach Liberec / Reichenberg

Mittwoch, 21.09.2016

14.00 -16.00 Uhr Spielenachmittag

Montag, 26.09.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

Dienstag, 27.09.2016

13.30-16.00 Uhr Doppelkopf, Rommé und  
Mensch-ärgere-dich-nicht

14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

Mittwoch, 28.09.2016

14.00-16.00 Uhr Clubnachmittag

Änderungen sind möglich; wir bitten dafür um Ihr Verständnis. Wir würden uns freuen, wenn wir Seniorinnen und Senioren als neue Mitglieder begrüßen können.

Sie können uns telefonisch unter 0152/27292647 erreichen oder dienstags und mittwochs von 12.00 bis 17.00 Uhr persönlich aufsuchen.

**Ende der redaktionellen Verantwortung des Amtes Ortrand und der jeweiligen Gemeinden**



## Anzeigen

Anzeigen geben Sie bitte in der Druckerei auf.  
Druck+Satz Offsetdruck, Gewerbestraße 17, 01983 Großbräschen,  
Telefon: 035753/17702, Fax: 035753/69190,  
E-Mail: beratung@drucksatz.com

## HACKSCHNITZEL für Beetabdeckung



**FSG Forstservice Grafe GmbH**  
Ortrander Str. 1 • 01945 Frauendorf  
Fax: 03 57 55 / 55 01 06 • [www.forstservice-grafe.de](http://www.forstservice-grafe.de)



**Kamin- und Brennholz**  
Nutzen Sie unseren  
**Lieferservice!**  
**Tel.: 03 57 55 / 55 01 05**  
Werksverkauf Mo - Fr von 8 - 16 Uhr

ab  
**23,-** €  
 inkl. Gestaltung  
 Netto

 **DRUCK+SATZ**

*Danksagung*

Tiefbewegt möchten wir allen Verwandten, Freunden, Bekannten, Nachbarn und ehemaligen Arbeitskollegen für die Anteilnahme durch die vielen Beileidsbekundungen, herzlich geschriebene Zeilen, tröstende Worte, stillen Händedruck, Blumen und Geldzuwendungen sowie für das ehrende Geleit in der schweren Abschiedsstunde von meinem lieben Ehemann, lieben Vati, Schwiegervati und Opa

**Manfred Mustermann**

herzlich Dank sagen.  
 Besonderer Dank gilt dem Ehepaar Musterstadt, dem Rettungsdienst des Muster-Klinikums, der Hausärztin Frau Dr. Musterarzt, der Physiotherapie Musterfuß, der Diakoniestation, den Mitarbeitern des Bestattungshauses für die einfühlsame Trauerfeier, dem Solotrompeter und der Gaststätte "Zum guten Muster".

In stiller Trauer  
 Ehefrau Margit  
 Tochter Magdalena mit Familie  
 Sohn Markus mit Familie

Allen, die uns aus Anlass unserer **Goldenen Hochzeit** mit Glückwünschen, Blumen und Präsenten ehrten und erfreuten, möchten wir auf das Herzlichste danken.

Besonderer Dank gilt unseren Kindern, Enkeln, Urenkeln, Verwandten von Nah und Fern sowie Nachbarn, Freunden und Bekannten.

Bedanken möchten wir uns bei Pfarrer Dr. Muster und der Kath. Kirchengemeinde, dem Heimatchor und dem Team vom Muster-Hotel mit all den Überraschungen und der guten Bewirtung.

Ein Dankschön auch an die Stadtverwaltung Welzow!

**Martha & Manni**

*Vielen Dank!*

Für die zahlreichen Glückwünsche und Geschenke anlässlich meiner Erstkommunion möchte ich mich auf diesem Wege, auch im Namen meiner Eltern, bei allen Verwandten, Bekannten und Freunden recht herzlich bedanken.

*Family Mustermann*



Ihre  
**ANZEIGE**

Ihre Anzeigenberaterin Frau Stefanie Horke  
 Druck+Satz Offsetdruck Gewerbestraße 17 01983 Großbräschen  
 Telefon: 035753/17702 Fax: 035753/69190 E-Mail: beratung@drucksatz.com

**bei uns**



**Öffnungszeiten:**  
Mo, Di und Do 08.00 - 17.00 Uhr  
Mi und Fr 08.00 - 13.00 Uhr

Orthopädie - Schuhtechnik

**Sawatzke GbR**



Rietschelstraße 2  
**01979 Lauchhammer**  
Tel. (03574) 46 70 72  
Fax: (03574) 46 70 73

**Unsere Leistungen:**

- Anfertigung von orthopädischem Maßschuhwerk in großer Modevielfalt
- Einlagenversorgung
- Elektronischer Fußabdruck
- Zurichtungen am Konfektionsschuh
- Antivarusschuhe
- Schuhreparaturen
- Fuß- und Schuhpflegemittel
- Bequemschuhhandel



SCHUH-PFLEGE

**TISCHLEREI**  
*Jurisch*

Treppenbau . Innentüren . Innenausbau . Fenster . Rolläden  
Garagentore . Trockenbau . Reparaturen & Glaserarbeiten



Ruhlander Straße 4  
01945 Frauendorf  
Telefon (035755) 5 09 33  
Handy (0173) 1 30 53 38

**Malerwerkstatt Fiedler**

Malerei - Fassadenbau - Ausbau

Roland Fiedler  
Lindenauer Str. 38 · 01945 Tettau  
Mobil: 01 72 / 7 07 41 92  
Tel.: 035 74 / 76 02 22  
E-Mail: Malerwerkstatt.Fiedler@gmail.com  
www.Malerwerkstatt-Fiedler.de

**ST Tettau**  
STRASSEN – und TIEFBAU

- Hof- und Pflastergestaltung
- Straßen- und Kanalbau
- Abriss und Recycling
- Baumfällung
- Erdarbeiten
- Zaunbau

**Mirko Roick**  
Am Damm 5  
04928 Schraden

Tel.: (03574) 4 66 77 42  
Fax: (03574) 4 66 77 45

mirko.roick@strassen-und-tiefbau-tettau.de

Funk: **0173 / 5 63 28 28**

*Rund ums Fahrrad*

*Inh. Andreas Miehle*

- Fahrradverleih
- Reparaturannahme
- Große Auswahl an Fahrrädern
- Verkauf von Ersatzteilen und Zubehör



Hauptstraße 18 · 01945 Kroppen · Tel. (035755) 61 86  
Öffnungszeiten: Mo geschlossen · Di-Fr 9-12 Uhr und 15-18 Uhr · Sa 9-12 Uhr



Tag und  
Nacht  
erreichbar!

Es nimmt der Augenblick, was Jahre gegeben.

*J. W. Goethe*

**Bestattungshaus**  
**SVEN WIELK**

Ein einheimisches Familienunternehmen

Kamenzer Str. 15a · 01990 Ortrand  
Telefon 03 57 55 / 5 17 91

# TASCHEN Kalender



**EP: Fröhler & Wickfeld** Wir helfen Ihnen  
rufen Sie uns an

Wir reparieren und verkaufen u.a.:  
Waschmaschinen  
Geschirrspüler  
Kühl-Gefrierschränke  
Staubsauger  
Elektrokleingeräte  
PC & Multimedia  
TV/Video & HiFi

Bei Neukauf eines  
Hausgerätes  
entsorgen wir  
Ihr Altgerät!

Schnell, Preiswert und  
Zuverlässig zu sein ist  
unser Ziel!

Schlipkauer Straße 1  
01987 Schwarzheide  
Tel.: 035752/7874

www.drucksatz.com

**DRUCK+SATZ**

Buchhandlung  
"Gutes Auf"

Kreuzstraße 10  
01968 Schellenberg  
Tel.: 03573/3928  
Fax: 03573/791112  
buchdruck@t-online.de  
www.buchdruck.de

## mit Ihrem persönlichen Layoutwunsch

- Taschenkalendermaß (90 x 55 mm)  
Vorderseite: Layout nach Wunsch  
Rückseite: Kalendarium
- 4/4-farbig, 300g/m<sup>2</sup>
- **im Preis enthalten** Gestaltung, Druck,  
Kaschierung, abgerundete Ecken,  
Verpacken und Lieferung

ab **80,00**\*  
zzgl. MwSt  
€

**DRUCK+SATZ**



# ZEIG ZIVILCOURAGE!

BEOBACHTE DIE SITUATION GENAU.

FORDERE ANDERE ZUM MITHELFFEN AUF.

PRÄGE DIR TÄTERMERKMALE EIN.

WÄHLE NOTRUF 110.

KÜMMERE DICH UM DAS OPFER.

BLEIB ALS ZEUGE AM TATORT.

GEFÄHRDE DICH NICHT SELBST.

[www.weisser-ring.de](http://www.weisser-ring.de)



# **LAUVATEC**

*Lausitzer Vakuumtechnik*

- Vakuumpumpen
- Vakuumanlagen
- Teilereinigung
- Sandstrahlarbeiten

Lauvatec e. K. · Thomas Dirrwald  
Bahnhofstrasse 120 · 03229 Altdöbern  
Tel. 035434/66950 · Fax 035434/66951  
t.dirrwald@lauvatec.de



Dacheindeckung  
Flachdachabdichtung  
Dachklempnerei  
Zimmerei/Holzbau

## **Dach- & Holzbau Bär**

Michael Bär  
Frauendorfer Str. 10  
01945 Tettau  
E-Mail. Holzbaum.Baer@gmx.de

Tel. 03574 / 464217  
Fax 03574 / 4601827  
Mobil 0172 / 2702881

Drechserei & Dienstleistungsservice

**JÖRG LODE**



- Trockenbau
- Dachgeschoss, Innenausbau
- Akustik- und Brandschutzbau
- Dienstleistungen
- Holzkunst
- Drechselteile
- Restaurierung



Dorfstraße 5, 01945 Tettau, Mobil (0152) 06 01 23 45  
Tel. (03574) 46 08 39, Fax (03574) 46 09 21  
drechserei-lode@web.de, www.tettauer-Holzkunst.de

## **BAD & HEIZUNG LEHMANN**

A. und H. Lehmann GbR

**KLIMAAANLAGEN  
FÜR IHR HEIM !**

- HEIZTECHNIK/WARTUNG
- BADSANIERUNG
- KLIMATECHNIK



**ZERTIFIKAT**

Wir sind  
zertifizierter Fachbetrieb  
nach neuester Verord-  
nung für die Wartung  
und Installation von  
Klimaanlagen.

**COOL  
BLEIBEN**

Pulsnitzstraße 17 • 01945 Tettau  
Telefon (03574) 76 04 33 • Funk (0171) 4 85 21 17

# **Agrargenossenschaft „Elster-Pulsnitz“ Frauendorf eG**

**Ab 12. September 2016  
im Hofladen**

**Speisekartoffeln**

**25 kg 8,00 € 5 kg 2,50 €**

Sorten: Laura, Adretta, Afra, Talent, Finka und Belana

Weizen, Heu und Stroh

Erdbeerpflanzen, Gemüsepflanzen, Kräuter

Chrysanthemen, Heidepflanzen



**Futterkartoffeln**

**25 kg 5,00 €**

*... in unserem Hofladen/  
Gärtnerei in Frauendorf  
Ruhlander Straße 6*

**Öffnungszeiten**

Mo - Fr 08.00 - 18.00 Uhr  
Sa 08.00 - 12.00 Uhr

